

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

A Service of Worship for the Third Sunday after Pentecost
Un Servicio de Adoración para el Tercer Domingo después de Pentecostés

June 28, 2020 + 28 de Junio 2020 + 10:30 a.m.

Join us on our Facebook page: // Únense a nosotros en nuestra página de Facebook:
<https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch/>

PRELUDE

Recorded Music

Hold On Just a Little While Longer¹
Words & Music: African American Spiritual
Performance: Jean and Jim Strathdee

PRELUDIO

Música Grabada

Espera un poco más¹
Letra y Música: Espiritual afro-americano
Rendimiento: Jean y Jim Strathdee

WELCOME

Lois Price, Lay Leader

Good morning, church! Welcome to Echo Park United Methodist Church on this fourth Sunday after Pentecost. We are so blessed to be worshipping together as we continue to worship separately in our own homes.

Echo Park United Methodist Church is a Reconciling Congregation with open hearts, open doors, and open minds. All are welcome!

So come! Let us all receive God's blessings as we worship our Lord and Savior. Amen.

LA BIENVENIDA

Lois Price, Líder Laica

¡Buenos días, iglesia! Bienvenidos a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park en este cuarto domingo después de Pentecostés. Somos muy bendecidos de estar adorando juntos mientras adoramos por separado en nuestras propias casas.

La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una Congregación de Reconciliación con corazones abiertos, puertas abiertas, y mentes abiertas. ¡Todos son bienvenidos!

¡Entonces ven! Recibamos todos la bendición de Dios mientras adoramos a nuestro Señor y Salvador. Amén.

ANNOUNCEMENTS

Rev. Frank Wulf

The announcements for this week can be found on the church website. I encourage you to read them there.

Reopening of the church building: We have tentatively been planning to re-open the church building for in-person worship and ministry in early August. However, recent increases in the rate of new infections and hospitalizations may force us to postpone a little longer. We are waiting for guidance from the state of California and the county and city of Los Angeles, and will keep you informed as the situation develops.

ANUNCIOS

Rev. Frank Wulf

Los anuncios para esta semana se pueden encontrar en el sitio web de la iglesia. Les animo a ustedes a leerlos allí.

El reabrimiento del edificio de la iglesia: Hemos estado planeando tentativamente reabrir el edificio de la iglesia para la adoración y el ministerio en persona a principios de agosto. Sin embargo, recientes aumentos en la tasa de nuevas infecciones y hospitalizaciones puedan obligarnos a posponer un poco más. Estamos esperando la guía del estado de California y del condado y la ciudad de Los Ángeles, y los mantendremos informados a medida que la situación se desarrolla.

The open meeting of the Administrative Council which was tentatively scheduled for today is being postponed until July 12. At that meeting, we will consider our re-opening plans prior to submitting them for approval to the District Superintendent.

Physical, emotional and spiritual health during the pandemic: We encourage you to continue practicing safe social distancing guidelines to keep yourselves and others safe.

We also encourage you to stay in contact with friends and loved ones. Maintain healthy prayer and devotional lives. And be sure to contact Pastor Wulf or other church members if you have any needs at all.

Prayer and Bible Study: Join us this coming Tuesday at 6:30 p.m. for a time of prayer and Bible study on the topic: *The Church Confronts Racism*. Information about how to connect online can be found on the church website.

Cal-Pac Worship Service for Pride Week: We will broadcast the Worship Service for Pride Week produced by the California-Pacific Conference this afternoon at 1:00 p.m. on our Facebook page.

The Echo: We will distribute *The Echo* early this coming week. Look for your copies by mail or email.

Worship Participants: Thank you to John Chavis, Lois Price, Jim and Jean Strathdee, Mina Rhee, Ember Knight, and the church choir who helped out with today's worship. If you'd like to participate in some way with online worship, please contact Pastor Wulf.

La reunión abierta del Concilio Administrativo que era tentativamente programada para hoy ha sido pospuesta hasta el 12 de julio. En esa reunión, consideraremos nuestros planes de reabrimiento antes de que los presentamos al Superintendente del Distrito para su aprobación.

La salud física, emocional y espiritual durante la pandemia: Les animamos a ustedes a practicar las directrices de distanciamiento social para mantenerse a sí mismos y a los demás seguros.

También les animamos a mantener contacto con sus amigos y seres queridos. Mantengan vidas saludables de oración y devoción. Y no duden en ponerse en contacto con Pastor Wulf u otros miembros de la iglesia si tengan cualesquier necesidades en absoluto.

Oración y Estudio Bíblico: Únense a nosotros el próximo martes a las 6:30 p.m. para un tiempo de oración y estudio bíblico sobre el tema: *La Iglesia Se Enfrenta al Racismo*. Información sobre cómo conectarse en línea se puede encontrar en el sitio web de la iglesia.

Servicio de Adoración de Cal-Pac para la Semana del Orgullo: Transmitiremos el Servicio de Adoración para la Semana del Orgullo producido por la Conferencia California-Pacífico esta tarde a la 1:00 p.m. en nuestra página de Facebook.

El Resonido: Distribuiremos *El Resonido* a principios de esta semana. Busquen sus copias por correo o correo electrónico.

Participantes de Adoración: Gracias a John Chavis, Lois Price, Jim y Jean Strathdee, Mina Rhee, Ember Knight, y el coro de la iglesia que ayudaban con la adoración de hoy. Por favor, avisen a Pastor Wulf si les gustaría ayudar de alguna manera con la adoración en línea.

OPENING PRAYER

Pastor Wulf

Let's begin our time of prayer by taking a few deep breaths to center ourselves.

Thank you, God, for welcoming us into this time of prayer and praise.

We make our homes in different communities, follow different customs, speak different languages, and live in different ways.

Yet during this precious time of worship we are one single body bound together by your love.

You have blessed us by your welcome.

Transform us now by the power of your Spirit and Word that we may grow into the fullness of all that you have created us to be.

Teach us to love each other and all your world just as you have loved us.

Amen.

ORACIÓN DE APERTURA

Pastor Wulf

Comencemos nuestro tiempo de adoración tomando algunas respiraciones profundas para centrarnos.

Gracias, Dios, por darnos la bienvenida a este tiempo de oración y alabanza.

Hacemos nuestros hogares en diferentes comunidades, seguimos diferentes costumbres, hablamos diferentes lenguas, y vivimos de diferentes maneras.

Sin embargo, durante este precioso tiempo de adoración somos un solo cuerpo unido por tu amor.

Nos has bendecido con tu bienvenida.

Transfórmalos ahora por el poder de tu Espíritu y Palabra para que crezcamos en la plenitud de todo lo que nos has creado para ser.

Enséñanos a amarnos el uno al otro y a todo tu mundo tal como nos has amado.

Amén.

SONG OF PRAISE

Together

O Love that Wilt Not Let Me Go²

Words: George Matheson

Music: Albert L. Peace

Verse 1:

O Love that wilt not let me go,
I rest my weary soul in thee;
I give thee back the life I owe,
that in thine ocean depths its flow
may richer, fuller be.

Verse 2:

O Light that followest all my way,
I yield my flickering torch to thee;
my heart restores its borrowed ray,
that in thy sunshine's blaze its day
may brighter, fairer be.

CANTO DE ALABANZA

Juntos

¡Oh! Amor que no me dejarás²

Letra: George Matheson

Música: Albert L. Peace

Verso 1:

¡Oh! Amor que no me dejarás,
descansa mi_alma siempre_en ti;
es tuya_y tú la guardarás
y_en tú océano de_amor,
más rica_al fin será.

Verso 2:

¡Oh! Luz que_en mi sendero vas,
mi_antorcha débil rindo_a ti;
su luz apaga_el corazón,
seguro de_encontrar en ti
más bello resplandor.

Verse 3:

O Joy that sleekest me through pain,
I cannot close my heart to thee;
I trace the rainbow thru the rain,
and feel the promise is not vain,
that morn shall tearless be.

Verse 4:

O Cross that liftest up my head,
I dare not ask to fly from thee;
I lay in dust life's glory dead,
and from the ground there blossoms red
life that shall endless be.

PASSING THE PEACE OF CHRIST

You are invited to type your greetings to the community into the chat box of our Facebook Live broadcast for this morning.

PASTORAL PRAYER

Rev. Frank Wulf

You are invited to share your joys and concerns with the community by using the chat box.

ANTHEM

The Choir

Great Is Thy Faithfulness³
Words: Thomas O. Chisolm
Music: William M. Runyan

Verse 1:

Great is thy faithfulness,
O God, my Father;
there is no shadow
of turning with thee.

Thou changest not,
thy compassions they fail not;
as thou hast been,
thou forever wilt be.

Refrain:

Great is thy faithfulness!
Great is thy faithfulness!
Morning by morning
new mercies I see.

All I have needed
thy hand hath provided;
great is thy faithfulness,
Lord, unto me.

Verso 3:

¡Oh! Gozo que_a buscarme_a mí
viniste con mortal dolor;
tras la tormenta_el arco vi
y el mañana, yo lo sé,
sin lágrimas sera.

Verso 4:

¡Oh! Cruz que veo sin cesar,
mi_orgullo, gloria_y vanidad,
al polvo dejo por hallar
la vida que_en su sangre dio
Jesús mi Salvador.

PASANDO LA PAZ DE CRISTO

Se les invita a ustedes a escribir sus saludos para la comunidad en la caja de chat de nuestra transmisión en vivo de Facebook de esta mañana.

ORACIÓN PASTORAL

Rev. Frank Wulf

Se les invita a ustedes a compartir sus alegrías y preocupaciones con la comunidad utilizando la caja de chat.

HIMNO

El Coro

Grande es tu fidelidad³

Letra: Thomas O. Chisolm (Trad. de Honrato Reza)
Música: Tradicional de Inglaterra

Verso 1:

Oh, Dios eterno,
tu misericordia
ni una sombra
de duda tendrá.

Tu compasión
y bondad nunca fallan
y por los siglos
el mismo serás.

Estribillo:

¡Oh, tu fidelidad!
¡Oh, tu fidelidad!
Cada momento
la veo en mí.

Nada me falta,
pues todo proves
¡Grande Señor,
es tu fidelidad!

Verse 2:

Summer and winter
and springtime and harvest,
sun, moon, and stars
in their courses above...

...join with all nature
in manifold witness
to thy great faithfulness,
mercy and love. **(Refrain)**

Verse 3:

Pardon for sin
and a peace that endureth,
thine own dear presence
to cheer and to guide.

Strength for today
and bright hope for tomorrow,
blessings all mine
and ten thousand beside. **(Refrain)**

Verso 2:

La noche_oscura,
el sol y la luna,
las estaciones
del año también...

...unen su canto
cual fieles criaturas,
porque_eres bueno,
por siempre_eres fiel. **(Estribillo)**

Verso 3:

Tú me perdonas,
me_impartes el gozo,
tierno me guías
por sendas de paz.

Eres mi fuerza,
mi fe, mi reposo
y por los siglos
mi todo serás. **(Estribillo)**

SCRIPTURE

John Chavis

Welcoming Christ
Matthew 10:40-42⁴

⁴⁰ *“Whoever welcomes you welcomes me, and whoever welcomes me welcomes the one who sent me.*

⁴¹ *“Whoever welcomes a prophet in the name of a prophet will receive a prophet’s reward; and whoever welcomes a righteous person in the name of a righteous person will receive the reward of the righteous.*

⁴² *“And whoever gives even a cup of cold water to one of these little ones in the name of a disciple—truly I tell you, none of these will lose their reward.”*

This is the Word of God for the people of God.
Thanks be to God.

ESCRITURA

Frank Wulf

Recibir a Cristo
Mateo 10:40-42⁵

⁴⁰ *»El que a vosotros recibe, a mí me recibe; y el que me recibe a mí, recibe al que me envió.*

⁴¹ *»El que recibe a un profeta por cuanto es profeta, recompensa de profeta recibirá; y el que recibe a un justo por cuanto es justo, recompensa de justo recibirá.*

⁴² *»Y cualquiera que dé a uno de estos pequeños un vaso de agua fría solamente, por cuanto es discípulo, de cierto os digo que no perderá su recompensa.»*

Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios.
Gracias a Dios.

MESSAGE

Rev. Frank Wulf

A Real Welcome

MENSAJE

Rev. Frank Wulf

Una Verdadera Bienvenida

OFFERING

During this time of offering, we must take note of the economic crisis that confronts our nation and our world as a result of COVID-19.

OFRENDA

Durante este momento de ofrenda, debemos fijarnos en la crisis económica que enfrenta nuestra nación y nuestro mundo como resultado de COVID-19.

There are many, including members of this congregation, who have lost their jobs or otherwise seen a significant drop in income. If this describes you, then we encourage you to do what you need to do to care for your families and yourselves first. Pay rent and utilities! Buy food! Cover your medical expenses! These things are crucially important as you seek to stay strong and healthy in your ongoing walk of faith.

However, if you are able to give, we encourage you to do so as God is calling you. During this season of economic crisis, the church has also experienced a significant drop in its income and needs your financial support more than ever.

You can make a donation either by sending a check to the church office or by using the “Donate” button on the church website.

May God bless these offerings for the good work of making disciples of Jesus Christ for the transformation of the world! Amen.

OFFERTORY

Recorded Music

Old One Hundredth⁶
Music: Louis Bourgeois

PRAYER OF THANKSGIVING

Loving and generous God, we give you thanks for all that you have given us.

Use these gifts that we return to you now to bring life and hope to those in our world who need them most. Amen.

Hay muchos, incluyendo miembros de esta congregación, que han perdido sus empleos o que han experimentado una disminución significativa de los ingresos. Si esto los describe a ustedes, entonces los animamos a hacer lo que deben hacer para cuidar de sus familias y de ustedes mismos primero. ¡Paguen el alquiler y los servicios públicos! ¡Compren comida! ¡Cubran sus gastos médicos! Estas cosas son de importancia crucial mientras ustedes intentan mantenerse fuertes y saludables en su camino de fe.

Sin embargo, si ustedes tengan la capacidad de dar, los animamos a que lo hagan. Durante esta estación de crisis económica, la iglesia también ha experimentado una disminución significativa de los ingresos y necesita su apoyo financiero más que nunca.

Pueden hacer una donación enviando un cheque a la oficina de la iglesia o utilizando el botón “Donate” en el sitio web de la iglesia.

¡Que Dios bendiga estas ofrendas para el buen trabajo de hacer discípulos de Jesucristo para la transformación del mundo! Amén.

OFERTORIO

Música grabada

Old One Hundredth⁶
Música: Louis Bourgeois

ORACIÓN DE LA ACCIÓN DE GRACIAS

Dios amoroso y generoso, te damos gracias por todo lo que nos has dado.

Utiliza estos dones que ahora te devolvemos para traer la vida y la esperanza a aquellos en nuestro mundo que los necesitan más. Amén.

SONG OF DEDICATION

Recorded Music

Joyful, Joyful, We Adore Thee⁷

Words: Henry Van Dyke

Music: Ludwig van Beethoven

Verse 1:

Joyful, joyful, we adore thee,
God of glory, Lord of love;
hearts unfold like flowers before thee,
opening to the sun above.

Melt the clouds of sin and sadness;
drive the dark of doubt away.
Giver of immortal gladness,
fill us with the light of day.

Verse 2:

All thy works with joy surround thee,
earth and heaven reflect thy rays,
stars and angels sing around thee,
center of unbroken praise.

Field and forest, vale and mountain,
flowery meadow, flashing sea,
chanting bird and flowing fountain,
call us to rejoice in thee.

Verse 3:

Thou art giving and forgiving,
ever blessing, ever, ever blest,
wellspring of the joy of living,
ocean depth of happy rest!

Thou our Father, Christ our brother,
all who live in love are thine;
teach us how to love each other,
lift us to the joy divine.

BENEDICTION

Let us leave this time of worship in the power of God's Spirit to share the love of God with those who need it most, to build God's kingdom of justice and peace, and to transform the world for the good.

Alleluia and amen.

POSTLUDE/POSTLUDIO

Draw the Circle Wide⁸

Words & Music / Letra y Música: Gordon Light

Performance / Rendimiento: Jim & Jean Strathdee

CANTO DE DEDICACIÓN

Música grabada

Jubilosos, te adoramos⁷

Letra: Henry Van Dyke (trad. de Federico J. Pagura)

Música: Ludwig van Beethoven

Verso 1:

Jubilosos te_adoramos,
Dios de gloria, Dios de_amor;
ante ti las almas se_abren
como flores ante_el sol.

Desvanece toda nube
de pecado, de dolor.
Oh Dador de gozo_eterno,
cúbrenos con tu_esplendor.

Verso 2:

Jubilosa,_en cielo_y tierra,
te circunde tu creación;
astros y_ángeles te canten
en perpetua_adoración.

Campo_y selva, monte y valle,
la pradera,_el vasto mar,
fuentes y_aves, en tu nombre,
nos invitan a cantar.

Verso 3:

Tú, que siempre nos perdonas,
danos hoy tu bendición;
tú, que todo proporcionas,
da tu paz al corazón.

Eres Padre; Cristo, hermano;
quienes se_aman, tuyos son.
Llévanos al gozo_eterno,
por la senda de tu_amor.

BENDICIÓN

Salgamos de este tiempo de adoración en el poder del Espíritu de Dios para compartir el amor de Dios con aquellos que lo necesitan más, para construir el reino de Dios de justicia y paz, y para transformar el mundo para el bien.

Aleluya y amén.

Recorded Music/Música Grabada

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS

- ¹ **PRELUDE:** Words & Music © public domain. Performance © Jim & Jean Strathdee. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- ² **SONG OF PRAISE:** Public domain.
- ³ **ANTHEM:** Copyright © 1923, ren.1951 Hope Publishing Co. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- ⁴ **SCRIPTURE IN ENGLISH:** *New Revised Standard Version Bible*, alt. Copyright © 1989 the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.
- ⁵ **ESCRITURA EN ESPAÑOL:** *Reina Valera, 1995*. Derechos de autor © Sociedades Bíblicas Unidas, 1995. Used by permission. All rights reserved.
- ⁶ **OFFERTORY:** Music © public domain. Performance Copyright © 2019 Richard M.S. Irwin; Permission granted for use in services of divine worship. <https://play.hymnswithoutwords.com/people-earth-dwell/>
- ⁷ **SONG OF DEDICATION:** Text and music © public domain. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- ⁸ **POSTLUDE:** Words & Music © 1994 Common Cup Co. All rights reserved. Used with permission. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.